

ИНТОНАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ (СИНТАКСИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ) В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

S.H. Apaeva

INTONATION AS A TOOL OF EXPRESSING GRAMMATICAL AND SYNTACTIC RELATIONS IN RUSSIAN AND CHINESE

УДК:371 + 123/70.07

В статье рассматривается интонация как средство выражения в двух разносистемных языках.

In this article intonation as a tool of expression in two language systems is considered.

Интонация - (от лат. *intono* громко произношу). Изучение интонации ведется с конца XIX в. (Г. Сунт, Д. Джоунз). В русском языкознании основы изучения интонации заложены В. А. Богородицким, А. М. Пешковским, Л. В. Щербой. До середины века интерес исследователей сосредоточивался в основном на выявлении роли интонации в различии типов высказывания (вопрос, побуждение и т. д.). В 40-50 гг. в центре внимания была проблема соотношения интонации и синтаксиса; в 60-е гг. велся интенсивный поиск единиц синтаксиса; в 70-80-е гг. возрос интерес к интонации текста.

Интонация, наряду с порядком слов, выступает как важное средство выражения синтаксических отношений. На роль интонации в выражении законченности мысли, т. е. в оформлении предложения, указывал В. В. Виноградов.¹

Будучи одним из основных признаков предложения, интонация сообщает слову или группе слов законченность - предикативность превращая их в единицу речевой коммуникации - предложение; она выражает смысловой центр сообщения - рему, определяет коммуникативный тип предложения - повествование, вопрос, повеление, членит речевой поток на предложения, а предложения - на речевые такты и синтагмы и одновременно соединяет слова в речевые такты, синтагмы, предложения.

О связи актуального членения и интонации говорится в «Русской грамматике» (Т. 2, с. 192): «Рема как главная коммуникативная часть предложения выделяется интонационный центр ИК-1 – понижение тона, центр ИК-2 – понижение тона с возможным увеличением длительности ударного гласного, ИК-6 выражение оценки часто сопровождается повышением тона с возможным увеличением длительности ударного гласного. Если рема состоит больше чем из одного слова, интонационный центр сосредоточен на ударном слоге последнего зависимого компонента словосочетания, составляющего рему»

К интонационным средствам относятся методика (тональность) речи, система ударений и пауз, а

также темп произношения. Все перечисленные средства принимают активное участие в оформлении актуального членения предложения. Как считает И. И. Ковтунова, интонация находится в тесной и сложной взаимосвязи и взаимозависимости с порядком слов, поэтому входящие в состав предложения и располагающиеся в нем в определенном порядке слова всегда одновременно включаются в ту или иную интонационную фразовую схему.²

Основными интонационными средствами являются тональные средства. У каждого говорящего свой средний тон речи. Но в некоторых местах речевого такта и фразы происходит повышение

В русском языке выделяют шесть основных интонационных конструкций (сокращенно ИК (ика)). Каждая из них имеет центр - слог, на который падает основное ударение (тактовое, фразовое или логическое). Выделяется также предцентровая и постцентровая часть речевого такта, которые в случаях могут отсутствовать. Например: *Наступило лето: Дверь не заперта; Где книги? Здесь.* Предцентровая часть обычно произносится на среднем тоне. Основными различительными признаками ИК являются направление движения тона в центре и уровень тона постцентровой части.

Интонация является важным средством формирования высказывания и выявления его смысла.

В высказывании интонация выполняет следующие функции.

- 1) различает коммуникативные типы высказывания - повествование, вопрос, побуждение;
- 2) определяет эмоциональную окраску предложения - высказывания;
- 3) вскрывает подтекст высказывания;
- 4) оформляет высказывание в единое целое;
- 5) различает части высказывания соответственно их смысловой важности, выделенности;
- 6) характеризует говорящего и ситуацию общения.

Первая функция интонации относится к системе языка, остальные связаны с речевой сферой. Специфика интонации отдельных языков связана, прежде всего, с типом словесного ударения, в зависимости от которого происходит перераспределение функциональной нагрузки компонентов интонации.

В китайском языке, имеющем смысловозначительные тоны, мелодика не является самым важным

¹ Идеалистические основы синтаксической системы проф. А. М. Пешковского, её эклектизм и внутренние противоречия // Вопросы синтаксиса современного русского языка. - М., 1950, - с. 50.

² Ковтунова И. И., Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. - М.: Просвещение. 1976.

компонентом фразовой интонации, и ведущая роль в организации, и ведущая роль в организации высказывания принадлежит динамическим и временным параметрам.

Интонация находится в тесной взаимосвязи с синтаксическими и лексико-семантическими средствами формирования высказывания и текста. Она может действовать одновременно с этими средствами, усиливая их эффект, либо комментируя отсутствие некоторых из них, например союзов.

Синтаксическая структура предложения предопределяет интонацию, но не прямо, а опосредствованно - через актуальное и синтагматическое членение. Другими словами, интонация зависит не столько от самой структуры предложения, сколько от того актуального и синтагматического членения, которое обусловлено этой структурой. И наоборот, интонация показывает, каково в каждом данном случае членение³. Известно, что при помощи - разному поделить любую синтаксическую структуру предложения: одно представить как нечто уже известное, другое - как что-то новое. Но обычно в речи общая ситуация (контекст) и структура каждого предложения почти однозначно предопределяют членение данного предложения и, следовательно, его интонацию. Говорящий не случайно расставляет слова и словосочетания в том или ином порядке, выбирает ту или иную конструкцию предложения; для каждого синтаксического построения, для каждой структуры характерно одно какое-либо членение, одна интонационная реализация.⁴

Возьмем для примера следующие синтаксические построения:

他看完了这本书Tā kàn wánle zhè běn shū - Он прочитал эту книгу.

这本书他看完了Zhè běn shū tā kàn wánle- Эту книгу он прочитал.

他把这本书看完了Tā bǎ zhè běn shū kàn wánle- Он эту книгу прочитал.

Каждое из приведенных синтаксических построений в зависимости от реальной ситуации речи может иметь различные членения и, как результат этого, - различные интонационные реализации. Ср. членение первой структуры при обычной констанции факты, повествовании и при обычной констанции факта, повествовании и при ответах на вопросы:

他看完了这本书Tā kàn wánle zhè běn shū ?- Tā // kàn wánle / zhè běn shū;

他看完了这本书没有?Tā kàn wánle zhè běn shū méiyǒu? - Tā kàn wánle// zhè běn shū.

Но вместе с тем каждая из этих структур имеет и свое обычное, наиболее характерное для нее членение. С этой точки зрения все синтаксические структуры распадаются на две большие группы: на группу структур, более или менее свободных в отношении актуального членения, и группу структур с заданным (предопределенным) членением. Примером структур первой группы могут служить построения типа:

他看完了这本书Tā kàn wánle zhè běn shū- Он прочитал книгу.

这本书很好Zhè běn shū hěn hǎo - Эта книга хорошая.

他是学生Tā shì xuéshēng- Он студент.

Характеризующиеся обычным порядком слов и конструкций, предопределяющих то или иное членение. Такие структуры имеют свое наиболее характерное и обычное для них членение и интонацию. Это интонация сообщения, общей констатации факта. Структуры второй группы характеризуются порядком слов, который воспринимается как инверсия по отношению к обычному построению; в их состав часто вводятся специальные служебные слова и конструкции. Ср. следующие пары структур:

1. 他看完了这本书Tā kàn wánle/ zhè běn shū - Он прочитал эту книгу.

2. 这本书他看完了Zhè běn shū, // tā kàn wánle - Эту книгу он прочитал.

3. 他看完了这本书Tā kàn wánle/ zhè běn shū- Он прочитал эту книгу.

4. 他把这本书看完了Tā bǎ zhè běn shū // kàn wánle- Он эту книгу прочитал.

Видоизмененный порядок слов, специальные служебные слова, делающие возможным этот порядок слов, предопределяют членение и, следовательно, интонацию указанных структур. Если, например, говорящий выносит дополнение 这本书Zhè běn shū - эту книгу в экспозицию, то тем самым он сразу же проводит границу в актуальном членении данного предложения и предопределяет его интонирование: 这本书Zhè běn shū // 他看完了Tā kàn wánle/.

Иное интонирование, как результат иного членения, будет иметь место при наличии в предложении служебного слова 把bǎ. Конструкция с этим служебным словом в современном китайском языке специально предназначена для выделения глагольного сказуемого и всего того, что за ним следует. В данном примере мы будем иметь членение 他把这本书看完了Tā bǎ zhè běn shū // kàn wánle - Он эту книгу прочитал.

Итак, по той или иной интонационной реализации предложения мы можем судить, прежде всего, о его членении: на какие ритмические группы, на какие синтагмы разбивается данное предложение, какие

³ См. в связи с этим К.Г. Крушельницкая. К вопросу о смысловом членении предложения. //Вопросы языкознания, 1956, Хй5; А.С. Мельничук. Порядок слов и синтагматическое членение предложения в славянских языках. Киев, 1958; И.Ф. Вардуль. О двух синтаксических уровнях языка. Сб. «Исследования по японскому языку». М., ИВЛ. 1967.

⁴ Румянцев М.К., Тон и интонация в современном китайском языке. -Изд-во МГУ, 1972, с. 100

синтагмы или группы синтагм в коммуникативном плане представляют собой исходный пункт, какие - ядро высказывания, какие элементы синтагм в исходном пункте или в ядре высказывания выделяются больше или меньше.

Тема в китайском языке также может выделяться интонационно. Это показывают уже проведенные ранее исследования. Однако, в китайском языке для выделения темы в качестве основных средств, как правило, используются частицы и специальные синтаксические конструкции.

В русском языке в большинстве случаев порядок слов и интонация определяются актуальным членением, поэтому специальные синтаксические конструкции встречаются значительно реже. Специальные синтаксические конструкции функционируют на уровне актуального членения часто вместе с порядком слов, чтобы усилить тему.

Отсюда следует, что в русском языке интонация изменяет значение предложения, чего нельзя сказать

о китайском языке, т.е. интонация в китайском языке имеет вспомогательную функцию, при этом не изменяет смысл предложения.

Список использованной литературы:

1. Идеалистические основы синтаксической системы проф. А.М. Пешковского, её эклектизм и внутренние противоречия//Вопросы синтаксиса современного русского языка. - М. 1950, - с.50.
2. Ковтунова И.И., Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. - М.: Просвещение, 1976.
3. Румянцев М.К., Тон и интонация в современном китайском языке. - Изд-во МГУ, 1972, с. 100
4. Чэнь Юнь Чжу: «Сопоставительный анализ порядка слов в русском и китайском языке с точки зрения синтаксического, типологического и функционального аспекта» Автореф... на соискание ученой степени магистра гум. наук. 2004.

Рецензент: д.ф.н., профессор Ибрагимов С.И.
